

V Bruseli 4. septembra 2025
(OR. en)

12460/25
ADD 1

Medziinštitucionálny spis:
2025/0809 (NLE)

COLAC 137
POLCOM 221
SERVICES 53
FDI 48

NÁVRH

Od:	Martine DEPREZOVÁ, riaditeľka, v zastúpení generálnej tajomníčky Európskej komisie
Dátum doručenia:	3. septembra 2025
Komu:	Thérèse BLANCHETOVÁ, generálna tajomníčka Rady Európskej únie
Predmet:	PRÍLOHA k návrhu ROZHODNUTIA RADY o podpise v mene Európskej únie a predbežnom vykonávaní Dohody o politickom a hospodárskom strategickom partnerstve a spolupráci medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a Spojenými štátmi mexickými na strane druhej

Delegáciám v prílohe zasielame dokument COM(2025) 809 annex.

Príloha: COM(2025) 809 annex



EURÓPSKA
KOMISIA

V Bruseli 3. 9. 2025
COM(2025) 809 final

ANNEX 1 – PART 1/4

PRÍLOHA

k

návrhu ROZHODNUTIA RADY

o podpise v mene Európskej únie a predbežnom vykonávaní Dohody o politickom a hospodárskom strategickom partnerstve a spolupráci medzi Európskou úniou a jej členskými štátmi na jednej strane a Spojenými štátmi mexickými na strane druhej

DOHODA O POLITICKOM A HOSPODÁRSKOM
STRATEGICKOM PARTNERSTVE A SPOLUPRÁCI
MEDZI EURÓPSKOU ÚNIOU
A JEJ ČLENSKÝMI ŠTÁTMI NA JEDNEJ STRANE
A SPOJENÝMI ŠTÁTMI MEXICKÝMI NA STRANE DRUHEJ

PREMBULA

BELGICKÉ KRÁLOVSTVO,

BULHARSKÁ REPUBLIKA,

ČESKÁ REPUBLIKA,

DÁNSKE KRÁLOVSTVO,

SPOLKOVÁ REPUBLIKA NEMECKO,

ESTÓNSKA REPUBLIKA,

ÍRSKO,

HELÉNSKA REPUBLIKA,

ŠPANIELSKE KRÁLOVSTVO,

FRANCÚZSKA REPUBLIKA,

CHORVÁTSKA REPUBLIKA,

TALIANSKA REPUBLIKA,

CYPERSKÁ REPUBLIKA,

LOTYŠSKÁ REPUBLIKA,

LITOVSKÁ REPUBLIKA,

LUXEMBURSKÉ VEĽKOVODSTVO,

MAĎARSKO,

MALTSKÁ REPUBLIKA,

HOLANDSKÉ KRÁĽOVSTVO,

RAKÚSKA REPUBLIKA,

POLSKÁ REPUBLIKA,

PORTUGALSKÁ REPUBLIKA,

RUMUNSKO,

SLOVINSKÁ REPUBLIKA,

SLOVENSKÁ REPUBLIKA,

FÍNSKA REPUBLIKA,

ŠVÉDSKE KRÁĽOVSTVO,

zmluvné strany Zmluvy o Európskej únii a Zmluvy o fungovaní Európskej únie, ďalej len „členské štáty“,

EURÓPSKA ÚNIA, ďalej len „Únia“ alebo „EÚ“,

na jednej strane a

Spojené štáty mexické, ďalej len „Mexiko“,

na strane druhej,

ďalej spoločne len „zmluvné strany“,

BERÚC DO ÚVAHY silné kultúrne, politické a hospodárske väzby, ktoré ich spájajú;

OPĚTOVNE POTVRDZUJÍC svoj záväzok dodržiavať demokratické zásady, právny štát, ľudské práva a základné slobody a bojovať proti šíreniu zbraní hromadného ničenia, ktoré tvoria základ ich partnerstva a spolupráce;

MAJÚC NA PAMÄTI významný prínos Dohody o hospodárskom partnerstve, politickej koordinácii a spolupráci medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na jednej strane a Spojenými štátmi mexickými na strane druhej podpísanej v Bruseli 8. decembra 1997 k posilneniu týchto väzieb;

BERÚC DO ÚVAHY svoj spoločný záväzok vyjadrený vo vyhlásení zo Santiaga z 27. januára 2013, v zmysle ktorého sa má existujúca Dohoda o hospodárskom partnerstve, politickej koordinácii a spolupráci modernizovať a nahradiť tak, aby odrážala novú politickú a hospodársku realitu a pokrok dosiahnutý v strategickom partnerstve zmluvných strán;

BERÚC DO ÚVAHY, že [X] bola podpísaná Dočasná dohoda o obchode medzi Európskou úniou a Spojenými štátmi mexickými (ďalej len „dočasná dohoda o obchode medzi EÚ a Mexikom“), ktorou sa zriaďuje zóna voľného obchodu medzi EÚ a Mexikom;

ZDÔRAZŇUJÚC komplexnú povahu svojho vzťahu a význam zabezpečenia súdržného rámca na jeho ďalšiu podporu;

POTVRDZUJÚC svoje postavenie ako strategických partnerov a svoje odhodlanie ďalej posilňovať a prehĺbovať svoje partnerstvo a medzinárodnú spoluprácu a dialóg s cieľom presadzovať svoje spoločné záujmy a hodnoty;

POTVRDZUJÚC svoj záväzok posilniť spoluprácu v dvojstranných, regionálnych, biregionálnych a medzinárodných otázkach spoločného záujmu;

UZNÁVAJÚC význam silného a účinného multilaterálneho systému založeného na medzinárodnom práve na ochranu mieru, predchádzanie konfliktom a na posilnenie medzinárodnej bezpečnosti a riešenie spoločných výziev;

OPÄTOVNE POTVRDZUJÚC svoj záväzok rozšíriť a diverzifikovať svoje obchodné vzťahy v súlade s Dohodou o založení Svetovej obchodnej organizácie uzavretej v Marrákeši (ďalej len „dohoda o založení WTO“) a osobitnými cieľmi a ustanoveniami uvedenými v časti III tejto dohody;

PRESVEDČENÉ, že sa prostredníctvom tejto dohody vytvorí prostredie napomáhajúce rastu vzájomných udržateľných hospodárskych vzťahov medzi zmluvnými stranami, a to najmä pokiaľ ide o obchod a investície, ktoré sú nevyhnutným predpokladom pre realizáciu hospodárskeho a sociálneho rozvoja, ako aj pre technologickú inováciu a modernizáciu;

UZNÁVAJÚC, že ustanovenia tejto dohody chránia investície a investorov a sú určené na stimuláciu vzájomne výhodnej podnikateľskej činnosti bez toho, aby narúšali právo strán na reguláciu vo verejnom záujme na ich územiach;

VÍTAJÚC prijatie rezolúcie 70/1 Valným zhromaždením Organizácie Spojených národov 25. septembra 2015, ktorá obsahuje výsledný dokument s názvom Transformujeme náš svet: Agenda 2030 pre udržateľný rozvoj“ (ďalej len „Agenda 2030“), Parížskej dohody na základe Rámcového dohovoru Organizácie Spojených národov o zmene klímy uzavretej v Paríži 12. decembra 2015 (ďalej len „Parížska dohoda“), ako aj sendaiského rámca pre znižovanie rizika katastrof na roky 2015 – 2030 prijatého na tretej svetovej konferencii OSN v Sendai 18. marca 2015, akčného programu tretej medzinárodnej konferencie o financovaní rozvoja z Addis Abeby, prijatého v Addis Abebe 13. – 16. júla 2015, záväzkov Svetového humanitárneho samitu prijatých na Svetovom humanitárnom samite v Istanbule 23. – 24. mája 2016 a Novej urbánnej agendy prijatej na konferencii OSN o bývaní a udržateľnom rozvoji miest (Habitat III) v Quite 20. októbra 2016 (ďalej len „Nová urbánna agenda“) a vyzývajúc na ich urýchlené vykonávanie;

OPÄTOVNE POTVRDZUJÚC svoj záväzok prekonať globálne výzvy podporou udržateľného rozvoja v jeho hospodárskom, sociálnom a environmentálnom rozmere prispievaním k dosiahnutiu cieľov udržateľného rozvoja a cieľov Agendy 2030;

POTVRDZUJÚC svoj záväzok posilniť spoluprácu v oblasti spravodlivosti, ľudských práv, slobody a bezpečnosti;

UZNÁVAJÚC vzájomné výhody posilnenej spolupráce v oblastiach vzdelávania, kultúry, výskumu a inovácií a v iných oblastiach spoločného záujmu;

OPÄTOVNE POTVRDZUJÚC svoj záväzok podporovať medzinárodný obchod tak, aby prispieval k udržateľnému rozvoju v jeho hospodárskom, sociálnom a environmentálnom rozmere, a to prostredníctvom partnerstiev zahŕňajúcich všetky príslušné zainteresované strany vrátane občianskej spoločnosti a súkromného sektora a vykonávať túto dohodu spôsobom, ktorý je v súlade s ich príslušnými právnymi predpismi a medzinárodnými záväzkami v oblasti práce a životného prostredia;

UZNÁVAJÚC význam posilnenia svojich hospodárskych, obchodných a investičných vzťahov a podpory liberalizácie obchodu a investícií medzi nimi s cieľom priniesť hospodársky rast, vytvoriť nové príležitosti pre pracovníkov a podnikateľské komunity každej zmluvnej strany, najmä pre malé a stredné podniky;

UZNÁVAJÚC, že táto dohoda prispieva k zlepšeniu postavenia spotrebiteľov a k zabezpečeniu vysokej životnej úrovne a ochrany spotrebiteľa;

VYZÝVAJÚC podniky pôsobiace na ich územiach alebo podliehajúcich ich jurisdikcii, aby dodržiavali medzinárodne uznávané usmernenia a zásady sociálnej zodpovednosti podnikov vrátane usmernení OECD pre nadnárodné podniky a aby uplatňovali najlepšie postupy v oblasti zodpovedného obchodného správania;

UZNÁVAJÚC, že ustanovenia tejto dohody nezasahujú do práva zmluvných strán regulovať na svojich územiach v súlade so svojimi vnútornými právnymi predpismi ani do flexibility zmluvných strán, pokiaľ ide o dosahovanie legitímnych politických cieľov, ako sú okrem iného verejné zdravie, bezpečnosť, životné prostredie, verejná morálka a podpora a ochrana kultúrnej rozmanitosti;

UZNÁVAJÚC význam transparentnosti, dobrej správy vecí verejných a právneho štátu v medzinárodnom obchode a investíciách v prospech všetkých zainteresovaných strán;

ODHODLANÉ prispievať k harmonickému rozvoju a šíreniu medzinárodného obchodu a investícií odstránením prekážok obchodu a investícií prostredníctvom tejto dohody a zabrániť vytvoreniu nových prekážok obchodu alebo investíciám medzi zmluvnými stranami, ktoré by mohli znížiť výhody vyplývajúce z tejto dohody;

KONŠTATUJÚC, že ak sa zmluvné strany v rámci tejto dohody rozhodnú uzavrieť osobitné dohody v oblasti slobody, bezpečnosti a spravodlivosti, ktoré môže Únia uzavrieť podľa tretej časti hlavy V Zmluvy o fungovaní Európskej únie (ďalej len „ZFEÚ“), ustanovenia takýchto budúcich osobitných dohôd nebudú záväzné pre Spojené kráľovstvo a/alebo Írsko, pokiaľ Únia spolu so Spojeným kráľovstvom a/alebo Írskom, pokiaľ ide o ich príslušné predchádzajúce dvojstranné vzťahy, neoznámia Mexiku, že Spojené kráľovstvo a/alebo Írsko sú týmito budúcimi osobitnými dohodami viazané ako súčasť Únie v súlade s Protokolom č. 21 o postavení Spojeného kráľovstva a Írska s ohľadom na priestor slobody, bezpečnosti a spravodlivosti, ktorý je pripojený k Zmluve o Európskej únii (ďalej len „ZEÚ“) a ZFEÚ. Podobne aj akékoľvek ďalšie interné opatrenia Únie, ktoré by sa mohli prijať podľa tretej časti hlavy V ZFEÚ s cieľom vykonávať túto dohodu, nebudú záväzné pre Írsko, pokiaľ Írsko neoznámia, že si želá zúčastňovať sa na týchto opatreniach alebo ich prijať v súlade s protokolom č. 21. Konštatujú tiež, že takéto budúce osobitné dohody alebo následné vnútorné opatrenia Únie by patrili do pôsobnosti Protokolu č. 22 o postavení Dánska, ktorý je pripojený k uvedeným zmluvám,

SA DOHODLI TAKTO:

ČASŤ I¹

VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

ČLÁNOK 1

Ciele dohody

Ciele tejto dohody sú:

- a) vytvoriť posilnené strategické partnerstvo, zlepšiť politický dialóg a prehĺbiť a zintenzívniť spoluprácu v otázkach spoločného záujmu;
- b) podporovať nárast obchodu a investícií medzi zmluvnými stranami rozšírením a diverzifikáciou ich hospodárskych a obchodných vzťahov, čo by malo prispieť k vyššiemu a udržateľnejšiemu hospodárskemu rastu a lepšej kvalite života.

¹ V prípade, že ustanovenie tejto časti obsahuje odkaz na iné ustanovenie tejto dohody, ide o odkaz na iné ustanovenie tejto časti, pokiaľ nie je výslovne uvedené inak.

ČLÁNOK 2

Všeobecné zásady

1. Dodržiavanie demokratických zásad a ľudských práv a základných slobôd stanovených vo Všeobecnej deklarácii ľudských práv a ďalších príslušných medzinárodných nástrojoch v oblasti ľudských práv, na ktorých sa zmluvné strany zúčastňujú, ako aj dodržiavanie zásad právneho štátu sú základom vnútorných a medzinárodných politík oboch zmluvných strán a predstavujú základný prvok tejto dohody.
2. Zmluvné strany potvrdzujú svoju vysokú oddanosť zásadám Charty Organizácie Spojených národov (ďalej len „OSN“).
3. Zmluvné strany zastávajú spoločný názor, že šírenie zbraní hromadného ničenia a ich nosičov, či už pri poskytovaní štátnym, alebo neštátnym subjektom, predstavuje vážnu hrozbu pre medzinárodnú stabilitu a bezpečnosť.
4. Zmluvné strany uznávajú, že nekontrolovaný pohyb konvenčných zbraní ohrozuje medzinárodný a regionálny mier, bezpečnosť a stabilitu, a takisto uznávajú potrebu spolupráce s cieľom zabezpečiť zodpovedný transfer konvenčných zbraní.
5. Zmluvné strany opätovne potvrdzujú svoj záväzok podporovať udržateľný rozvoj vo všetkých jeho rozmeroch, prispievať k dosiahnutiu medzinárodne dohodnutých cieľov udržateľného rozvoja a spolupracovať s cieľom riešiť globálne environmentálne výzvy.

6. Zmluvné strany potvrdzujú svoj záväzok týkajúci sa rodovej rovnosti a posilnenia postavenia žien.
7. Zmluvné strany opätovne potvrdzujú svoj záväzok bojovať proti diskriminácii z akéhokoľvek dôvodu vrátane pohlavia, rasového alebo etnického pôvodu, náboženstva alebo viery, zdravotného postihnutia, veku alebo sexuálnej orientácie.
8. Zmluvné strany potvrdzujú svoj záväzok vykonávať túto dohodu na základe spoločných hodnôt vrátane zásad dialógu, vzájomného rešpektu, rovnocenného partnerstva, multilateralizmu, spolupráce a dodržiavania medzinárodného práva.

ČASŤ II²

POLITICKÝ DIALÓG A SPOLUPRÁCA

KAPITOLA 1

POLITICKÝ DIALÓG, MEDZINÁRODNÝ MIER A BEZPEČNOSŤ

ČLÁNOK 1.1

Politický dialóg

1. Zmluvné strany posilnia svoj politický dialóg a spoluprácu na všetkých úrovniach prostredníctvom výmen a konzultácií o dvojstranných, regionálnych, biregionálnych, medzinárodných a multilaterálnych otázkach.
2. Politický dialóg sa zameriava na:
 - a) podporu rozvoja dvojstranných vzťahov a posilňovanie strategického partnerstva;
 - b) posilňovanie spolupráce, pokiaľ ide o výzva a otázky regionálnej, biregionálnej a medzinárodnej úrovne.

² V prípade, že ustanovenie tejto časti obsahuje odkaz na iné ustanovenie tejto dohody, ide o odkaz na iné ustanovenie tejto časti, pokiaľ nie je výslovne uvedené inak.

3. Politický dialóg medzi zmluvnými stranami sa po vzájomnej dohode môže uskutočniť v týchto formách:

- a) konzultácie, stretnutia a návštevy na úrovni samitu;
- b) konzultácie, stretnutia a návštevy na úrovni ministrov;
- c) pravidelné stretnutia vyšších úradníkov vrátane politického dialógu na vysokej úrovni;
- d) dialógy na úrovni sektorov o otázkach spoločného záujmu;
- e) vzájomné návštevy delegácií a iné kontakty medzi kongresom Mexika a Európskym parlamentom.
- f) akoukoľvek inou formou, na ktorej sa zmluvné strany dohodnú.

ČLÁNOK 1.2

Demokratické zásady, ľudské práva a právny štát

1. Zmluvné strany spolupracujú pri presadzovaní a ochrane ľudských práv, a to aj pokiaľ ide o ratifikáciu a vykonávanie medzinárodných nástrojov v oblasti ľudských práv, a pri posilňovaní demokratických zásad a právneho štátu, presadzovaní rodovej rovnosti a boji proti diskriminácii vo všetkých jej formách.

2. Takáto spolupráca môže zahŕňať:
- a) rozvoj zmysluplného a všestranného dialógu o ľudských právach;
 - b) podporu rozvoja a vykonávania akčných plánov na ochranu ľudských práv;
 - c) podporu ľudských práv, a to aj prostredníctvom vzdelávania a spolupráce;
 - d) posilňovanie národných a regionálnych inštitúcií pôsobiacich v oblasti ľudských práv;
 - e) posilňovanie spolupráce s orgánmi monitorujúcimi zmluvy Organizácie Spojených národov (OSN) v oblasti ľudských práv a osobitné postupy Rady pre ľudské práva s cieľom vykonávať ich odporúčania;
 - f) posilňovanie spolupráce v rámci inštitúcií OSN zaoberajúcich sa ľudskými právami a príslušných regionálnych a multilaterálnych fór;
 - g) posilňovanie svojej schopnosti uplatňovať demokratické zásady a postupy;
 - h) posilňovanie dobrej, nezávislej a transparentnej správy vecí verejných na miestnej, vnútroštátnej, regionálnej a celosvetovej úrovni, presadzovanie zodpovednosti a transparentnosti inštitúcií a podpora účasti občanov a zapojenia občianskej spoločnosti;
 - i) spoluprácu a koordináciu, ak je to vhodné, a to aj v tretích krajinách, s cieľom posilniť demokratické zásady, ľudské práva a právny štát;

- j) podporu univerzálnosti medzinárodných zmlúv o ľudských právach a nabádanie ostatných štátov, aby plnili svoje záväzky v tejto oblasti;
- k) úsilie o zabránenie beztrestnosti v prípade porušovania ľudských práv.

ČLÁNOK 1.3

Rodová rovnosť a posilnenie postavenia žien, mier, bezpečnosť a udržateľný rozvoj

1. Zmluvné strany podporujú rodovú rovnosť a posilnenie postavenia žien. Uznávajú potrebu rodovej rovnosti a posilnenia postavenia žien ako predpokladu úplného dosiahnutia udržateľného a inkluzívneho rozvoja, demokracie a bezpečnosti. Zmluvné strany preskúmajú ďalšie systémy spolupráce a potenciálne synergie medzi príslušnými politikami a iniciatívami v súlade s medzinárodnými normami a záväzkami, ako je Dohovor o odstránení všetkých foriem diskriminácie žien prijatý Valným zhromaždením OSN 18. decembra 1979 (CEDAW), všeobecné odporúčania Výboru OSN pre odstránenie diskriminácie žien, Agenda 2030 a rezolúcia Bezpečnostnej rady OSN č. 1325 (2000) a následné rezolúcie Bezpečnostnej rady OSN o ženách, mieri a bezpečnosti.

2. Takáto spolupráca môže zahŕňať:
- a) podporu účinného uplatňovania hľadiska rodovej rovnosti;
 - b) podporu rozvoja a vykonávania národného akčného plánu týkajúceho sa rezolúcie Bezpečnostnej rady OSN č. 1325 (2000);
 - c) podporu politickej participácie a vedúceho postavenia žien, ako aj ich prístupu ku kvalitnému vzdelávaniu, posilnenie ich ekonomického postavenia a vedúceho postavenia a ich zvýšenej účasti na trhu práce;
 - d) posilňovanie vnútroštátnych a regionálnych inštitúcií prostredníctvom osobitných opatrení na riešenie otázok súvisiacich s násilím páchaným na ženách a dievčatách vrátane prevencie a ochrany pred sexuálnym a rodovo motivovaným násilím, mechanizmov vyšetrovania a zodpovednosti, podpory obetí a presadzovania podmienok bezpečnosti a ochrany žien a dievčat;
 - e) aktívne posilňovanie ochrany ľudských práv žien, a to aj prostredníctvom ochrany pred akýmkoľvek druhmi diskriminácie a násilia voči nim a zabezpečenie prístupu žien k spravodlivosti;
 - f) posilňovanie spolupráce s príslušnými orgánmi OSN a inými medzinárodnými organizáciami;
 - g) aktívnu podporu rodovej analýzy a systematického začleňovania rodového hľadiska do všetkých záležitostí súvisiacich s mierom a bezpečnosťou pri súčasnom zabezpečení vedúceho postavenia žien a zmysluplnej účasti na mierových procesoch, sprostredkovateľskom úsilí, riešení konfliktov a budovaní mieru, ako aj civilných a vojenských misiách a operáciách.

ČLÁNOK 1.4

Boj proti šíreniu zbraní hromadného ničenia

1. Zmluvné strany zastávajú názor, že šírenie zbraní hromadného ničenia a ich nosičov na štátnej aj neštátnej úrovni predstavuje jednu z najväčších hrozieb pre medzinárodnú stabilitu a bezpečnosť. Zmluvné strany preto spolupracujú a prispievajú k boju proti šíreniu zbraní hromadného ničenia a ich nosičov dôsledným plnením záväzkov, ktoré im vyplývajú z medzinárodných zmlúv a dohôd o odzbrojení a nešírení zbraní hromadného ničenia, ako aj z ďalších príslušných medzinárodných záväzkov, a ich vnútroštátnou implementáciou. Zmluvné strany sa dohodli, že toto ustanovenie predstavuje zásadný prvok tejto dohody.
2. Zmluvné strany spolupracujú a prispievajú k boju proti šíreniu zbraní hromadného ničenia a ich nosičov:
 - a) prijatím krokov s cieľom podpísať alebo ratifikovať príslušné medzinárodné nástroje, alebo prípadne k takýmto nástrojom pristúpiť a v plnej miere uvedené nástroje vykonávať;
 - b) zavedením a zachovávaním účinného vnútroštátneho kontrolného systému na kontrolu vývozu ako aj tranzitu tovaru v súvislosti so zbraňami hromadného ničenia vrátane kontrol konečného využitia technológií dvojakého použitia v tejto súvislosti, ktorý bude obsahovať účinné sankcie za porušenia kontrol vývozu.
3. Zmluvné strany nadviažu pravidelný politický dialóg v záujme doplnenia a upevňovania uvedených prvkov.

ČLÁNOK 1.5

Ručné a ľahké zbrane a iné konvenčné zbrane

1. Zmluvné strany uznávajú, že nezákonná výroba, preprava a obeh ručných a ľahkých zbraní (RLZ), vrátane munície pre ne a ich súčastí a častí, ako aj ich nezákonné zhromažďovanie, nedostatočná správa, neprimerane zabezpečené zásoby a nekontrolované šírenie naďalej predstavujú závažnú hrozbu pre mier a medzinárodnú bezpečnosť.
2. Zmluvné strany dodržiavajú a v plnom rozsahu plnia svoje príslušné záväzky v snahe riešiť problematiku nelegálneho obchodovania s ručnými a ľahkými zbraňami vrátane munície pre ne a ich súčastí a častí v súlade s existujúcimi medzinárodnými dohodami a rezolúciami Bezpečnostnej rady OSN, ako aj svoje záväzky v rámci iných medzinárodných nástrojov platných v tejto oblasti, medzi ktoré patrí Akčný program OSN na predchádzanie nedovolenému obchodovaniu s ručnými a ľahkými zbraňami vo všetkých jeho aspektoch, na boj proti nemu a jeho odstránenie.
3. Zmluvné strany uznávajú význam vnútroštátnych kontrolných systémov v oblasti transferu konvenčných zbraní v súlade s existujúcimi medzinárodnými normami. Zmluvné strany uznávajú, že je dôležité zodpovedne uplatňovať takéto kontroly, pretože prispievajú k medzinárodnému a regionálnemu mieru, bezpečnosti a stabilite a k znižovaniu ľudského utrpenia, ako aj k zabráneniu odkláňaniu konvenčných zbraní.

4. Zmluvné strany v plnom rozsahu vykonávajú Zmluvu o obchodovaní so zbraňami prijatú v New Yorku 2. apríla 2013 (ďalej len „ATT“) a spolupracujú v rámci ATT, a to aj pri presadzovaní všeobecného uplatňovania ATT vo všetkých členských štátoch OSN a plného vykonávania všetkými zmluvnými štátmi.

5. Zmluvné strany spolupracujú a zabezpečujú koordináciu, komplementárnosť a synergiu vo svojom úsilí regulovať alebo zlepšiť reguláciu medzinárodného obchodu s konvenčnými zbraňami a predchádzať nedovolenému obchodovaniu s konvenčnými zbraňami vrátane munície pre ne a ich súčastí a častí, bojovať proti nemu a odstraňovať ho.

6. Zmluvné strany nadviažu pravidelný politický dialóg, ktorý bude záležitosti uvedené v tomto článku dopĺňať a upevňovať.

ČLÁNOK 1.6

Medzinárodný trestný súd

1. Zmluvné strany uznávajú, že najzávažnejšia trestná činnosť, ktorá znepokojuje medzinárodné spoločenstvo, nesmie zostať nepotrestaná, a usilujú sa zabezpečiť, aby sa táto trestná činnosť účinne vyšetrovala a stíhala prijatím opatrení na vnútroštátnej úrovni a posilnením medzinárodnej spolupráce vrátane spolupráce s Medzinárodným trestným súdom (ďalej len „MTS“).

2. Zmluvné strany podporujú všeobecnú ratifikáciu Rímskeho štatútu Medzinárodného trestného súdu (ďalej len „Rímsky štatút“) alebo pristúpenie k nemu a podporujú jeho účinné vykonávanie štátmi, ktoré sú zmluvnými stranami MTS. Zmluvné strany si podľa potreby vymieňajú najlepšie postupy pri prijímaní vnútroštátnych právnych predpisov a realizujú opatrenia na zabezpečenie integrity Rímskeho štatútu.

ČLÁNOK 1.7

Boj proti terorizmu

Zmluvné strany opätovne potvrdzujú význam boja proti terorizmu a v súlade s medzinárodnými dohovormi, príslušnými rezolúciami OSN a svojimi príslušnými zákonmi a inými právnymi predpismi spolupracujú na základe vzájomnej dohody pri predchádzaní a potláčaní teroristických činov. Táto spolupráca prebieha najmä:

- a) v rámci úplného a účinného vykonávania rezolúcie Bezpečnostnej rady OSN 1373 (2001) a iných príslušných rezolúcií OSN a medzinárodných nástrojov;
- b) podporou spolupráce medzi členskými štátmi OSN v záujme účinného vykonávania Globálnej stratégie OSN pre boj proti terorizmu, ktorú prijalo Valné zhromaždenie OSN 8. septembra 2006;

- c) výmenou informácií o teroristických skupinách a ich podporných sieťach v súlade s medzinárodným a vnútroštátnym právom a
- d) výmenou skúseností o prostriedkoch a metódach používaných na predchádzanie terorizmu a boj proti nemu vrátane technických vedomostí a odbornej prípravy a výmenou najlepších postupov v oblasti predchádzania terorizmu.

ČLÁNOK 1.8

Udržiavanie mieru a krízové riadenie

Zmluvné strany spolupracujú pri podpore mieru a medzinárodnej bezpečnosti. Preskúmajú možnosti koordinácie činností krízového riadenia vrátane spolupráce v rámci operácií krízového riadenia.

ČLÁNOK 1.9

Bezpečnosť občanov

Zmluvné strany podporujú dialóg a spoluprácu v oblasti bezpečnosti občanov. Uznávajú, že bezpečnosť občanov má národný, nadnárodný, regionálny a biregionálny rozmer, ktorý si vyžaduje širší dialóg a spoluprácu.

KAPITOLA 2

SPOLUPRÁCA NA PÔDE MEDZINÁRODNÝCH A REGIONÁLNYCH ORGANIZÁCIÍ

ČLÁNOK 2.1

Medzinárodné organizácie

1. Zmluvné strany podporujú multilateralizmus a spolupracujú prostredníctvom výmeny názorov a prípadnej koordinácie pozícií v medzinárodných organizáciách a fórach vrátane OSN a jej špecializovaných agentúr, Svetovej obchodnej organizácie (ďalej len „WTO“), skupiny G20 (ďalej len „G20“) a Organizácie pre hospodársku spoluprácu a rozvoj (ďalej len „OECD“).
2. Zmluvné strany udržiavajú účinné konzultačné mechanizmy v rámci multilaterálnych fór. Zmluvné strany vedú otvorený a nepretržitý dialóg v rámci Rady OSN pre ľudské práva, Valného zhromaždenia OSN a v prípade potreby a na základe dohody zmluvných strán aj v iných orgánoch a špecializovaných agentúrach OSN.

ČLÁNOK 2.2

Regionálne organizácie

1. Zmluvné strany spolupracujú prostredníctvom výmeny názorov na politické otázky spoločného záujmu a v prípade potreby si vymieňajú informácie o stanoviskách v rámci regionálnych a subregionálnych organizácií a fór.
2. Zmluvné strany podporujú biregionálny dialóg a spoluprácu, a to aj v rámci spolupráce medzi Úniou a Spoločenstvom štátov Latinskej Ameriky a Karibiku (ďalej len „CELAC“). Spolupráca môže prípadne zahŕňať podporu integrácie v rámci CELAC a budovanie spoločenstva.
3. Zmluvné strany podporujú spoluprácu v Tichomorskej aliancii prostredníctvom svojho rámca pre štáty so statusom pozorovateľa.
4. Zmluvné strany podporujú regionálnu a trojstrannú spoluprácu s tretími krajinami, najmä v Strednej Amerike a Karibiku.

KAPITOLA 3

SLOBODA, BEZPEČNOSŤ A SPRAVODLIVOSŤ

ČLÁNOK 3.1

Právna a justičná spolupráca

1. Zmluvné strany posilnia existujúcu spoluprácu v oblasti vzájomnej právnej pomoci a extradície na základe príslušných medzinárodných dohôd. Zmluvné strany posilnia existujúce mechanizmy a v prípade potreby zväžia vypracovanie nových mechanizmov na uľahčenie medzinárodnej spolupráce v tejto oblasti. Takáto spolupráca zahŕňa prijatie krokov na podpísanie príslušných medzinárodných nástrojov, ich ratifikáciu alebo pristúpenie k nim, ako aj ich plné vykonávanie, a užšiu spoluprácu s Eurojustom.
2. Zmluvné strany rozvíjajú justičnú spoluprácu v občianskych a obchodných veciach, najmä pokiaľ ide o dojednávanie, ratifikáciu a vykonávanie mnohostranných dohovorov o justičnej spolupráci v občianskych veciach vrátane dohovorov Haagskej konferencie medzinárodného práva súkromného v oblasti medzinárodnej právnej spolupráce a súdnych konaní, ako aj ochrany detí.

ČLÁNOK 3.2

Presadzovanie práva a predchádzanie korupcii a nadnárodnému organizovanému zločinu a boj proti nim

1. Zmluvné strany spolupracujú a vymieňajú si názory na predchádzanie a boj proti nadnárodnej organizovanej trestnej činnosti, obchodovaniu s ľuďmi, prevádzachtvu, obchodovaniu so strelnými zbraňami vrátane munície pre ne a ich súčastí a častí, hospodárskej a finančnej trestnej činnosti, celosvetovému problému s drogami, korupcii a falšovaní platobných prostriedkov v súlade so svojimi príslušnými právnymi predpismi a medzinárodnými záväzkami, a to aj pokiaľ ide o vzájomnú právnu pomoc, výmenu informácií, najlepšie postupy a odbornú prípravu a vymáhanie majetku alebo finančných prostriedkov pochádzajúcich z trestnej činnosti.
2. Zmluvné strany pokračujú vo svojom dialógu a spolupráci v oblasti presadzovania práva, a to aj prostredníctvom strategickej spolupráce s Europolom, a takisto aj vo svojej strategickej justičnej spolupráci, a to aj prostredníctvom Eurojustu a v prípade potreby aj s inými vnútroštátnymi a medzinárodnými inštitúciami.
3. Zmluvné strany sa usilujú spolupracovať na medzinárodných fórach s cieľom podporiť pristúpenie a prípadne aj vykonávanie Dohovoru Organizácie Spojených národov proti nadnárodnému organizovanému zločinu, ktorý bol prijatý 15. novembra 2000 rezolúciou OSN 55/25 (ďalej len „Palermský dohovor“) a jeho protokolov.

4. Zmluvné strany podporujú vykonávanie Dohovoru Organizácie Spojených národov proti korupcii, ktorý bol prijatý 31. októbra 2003 rezolúciou OSN č. 58/4, a podporujú mechanizmus na preskúmanie vykonávania Dohovoru Organizácie Spojených národov proti korupcii stanovený konferenciou štátov, ktoré sú zmluvnými stranami Dohovoru OSN proti korupcii, v Dauhe 9. až 13. novembra 2009 (ďalej len „mechanizmus preskúmania vykonávania“), a to aj dodržiavaním zásady transparentnosti a účasti občianskej spoločnosti na mechanizme preskúmania vykonávania.

5. Zmluvné strany uznávajú význam boja proti korupcii v oblasti medzinárodného obchodu a investícií a na tento účel sa zaväzujú dodržiavať Protokol o predchádzaní korupcii a boji proti nej, ktorý je pripojený k tejto dohode.

ČLÁNOK 3.3

Migrácia, azyl a riadenie hraníc

1. Zmluvné strany spolupracujú a vymieňajú si skúsenosti a informácie o otázkach migrácie v rámci svojich príslušných zákonov, iných právnych predpisov a právomocí vrátane legálnej a neregulárnej migrácie, boja proti prevádzachtvu a obchodovaniu s ľuďmi, migrácie a rozvoja, azylu, readmisie, integrácie, víz, uľahčovania riadenej migrácie, kontroly migrácie a riadenia hraníc. Zmluvné strany si vymieňajú najlepšie postupy v oblasti ochrany migrantiek a detí, najmä tých bez sprievodu, ako aj iných zraniteľných skupín.

2. Zmluvné strany spolupracujú s cieľom predchádzať neregulárnej migrácii, bojovať proti prevádzacstvu a obchodovaniu s ľuďmi a podporovať bezpečnú a riadenú migráciu. Na tento účel v rámci svojich príslušných zákonov a iných právnych predpisov:

- a) Mexiko prijme späť všetkých svojich štátnych príslušníkov, ktorí sú povinní vrátiť sa z územia členského štátu, pričom tak urobí na žiadosť tohto členského štátu a bez ďalších formalít, pokiaľ nie je v osobitnej dohode stanovené inak;
- b) každý členský štát prijme späť všetkých svojich štátnych príslušníkov, ktorí sú povinní vrátiť sa z územia Mexika, pričom tak urobí na žiadosť Mexika a bez ďalších formalít, pokiaľ nie je v osobitnej dohode stanovené inak;
- c) členské štáty a Mexiko poskytnú svojim štátnym príslušníkom príslušné cestovné doklady na účely uvedené v písmenách a) a b) alebo akceptujú použitie cestovných dokladov Únie na účely návratu;
- d) sa zmluvné strany usilujú dohodnúť na osobitnej dohode, v ktorej sa vymedzia povinnosti týkajúce sa readmisie štátnych príslušníkov vrátane dôkazných prostriedkov týkajúcich sa štátnej príslušnosti. Podmienky readmisie štátnych príslušníkov tretích krajín sa stanovujú v uvedenej dohode.

ČLÁNOK 3.4

Celosvetový problém s drogami

1. Zmluvné strany spolupracujú s cieľom zabezpečiť vyvážený a integrovaný prístup k problematike drog v záujme:
 - a) spojenia úsilia o dosiahnutie účinného vykonávania operatívnych odporúčaní z mimoriadneho zasadnutia Valného zhromaždenia OSN o celosvetovom probléme s drogami v roku 2016 (UNGASS 2016);
 - b) riešenia zdravotných a sociálnych dôsledkov celosvetového problému s drogami politikami zameranými na dosiahnutie udržateľného rozvoja prostredníctvom komplexných iniciatív na zníženie dopytu založených na dôkazoch na všetkých úrovniach, ktoré zahŕňajú najmä programy prevencie, liečby, rehabilitácie a sociálnej reintegrácie;
 - c) investovania do liečby a zvyšovanie informovanosti o reakciách vnútroštátnych systémov zdravotnej starostlivosti v oblasti verejného zdravia vo vzťahu k užívaniu drog;
 - d) posilnenia epidemiologického výskumu a ďalšieho zlepšenia systematickej dostupnosti a kvality štatistických informácií v prípade všetkých oblastí drog;

- e) zabezpečenia takej stratégie verejného zdravia, ktorá podporuje prístup ku kontrolovaným látkam a ich dostupnosť na lekárske a vedecké účely a zároveň zabráňuje ich presmerovaniu na nelegálny trh;
- f) zníženia ponuky nelegálnych drog a nových psychoaktívnych látok, obchodovania s nimi a dopytu po nich, a to podľa potreby aj prostredníctvom výmeny informácií a iných foriem spolupráce;
- g) uplatňovania hľadiska rodovej rovnosti a ľudských práv vo všetkých protidrogových politikách a programoch;
- h) podpory uplatňovania alternatívy k donucovacím sankciám voči osobám, ktoré sa dopustili drogovej trestnej činnosti a trestných činov súvisiacich s drogami;
- i) riešenia problému využívania chemických prekurzorov, základných chemikálií a výrobkov alebo prípravkov, ktoré ich obsahujú, na nedovolenú výrobu omamných látok, psychotropných látok a nových psychoaktívnych látok.

2. Zmluvné strany spolupracujú na dosiahnutí týchto cieľov, a to podľa možnosti aj nabádaním tretích krajín, ktoré tak ešte neurobili, aby ratifikovali a vykonávali existujúce medzinárodné dohovory a protokoly o kontrole drog, ktorých sú zmluvnými stranami. Zmluvné strany založia svoje opatrenia na svojich platných zákonoch a iných právnych predpisoch, na všeobecne uznávaných zásadách v súlade s príslušnými dohovormi OSN o kontrole drog a na odporúčaníach uvedených vo výslednom dokumente Valného zhromaždenia OSN z roku 2016 s názvom „Náš spoločný záväzok účinne riešiť celosvetový problém s drogami a bojovať proti nemu“, ktorý je najnovším medzinárodným konsenzom o svetovej protidrogovej politike, v záujme zhodnotenia plnenia záväzkov prijatých s cieľom spoločne riešiť celosvetový problém s drogami a bojovať proti nemu, a to predovšetkým v súvislosti s cieľovým dátumom, ktorým bol rok 2019.

ČLÁNOK 3.5

Pranie špinavých peňazí a financovanie terorizmu

Zmluvné strany spolupracujú s cieľom zabrániť využívaniu svojich finančných inštitúcií a určených nefinančných podnikov a profesií na pranie príjmov z trestnej činnosti a financovanie terorizmu a účinne bojovať proti takémuto využívaniu. Na tento účel si vymieňajú informácie v súlade so svojimi príslušnými právnymi predpismi a spolupracujú s cieľom zabezpečiť účinné a úplné vykonávanie odporúčaní Finančnej akčnej skupiny (ďalej len „FATF“) a iných noriem prijatých príslušnými medzinárodnými orgánmi pôsobiacimi v tejto oblasti. Takáto spolupráca môže okrem iného zahŕňať vymáhanie, zaistenie, konfiškáciu, vyhľadávanie, identifikáciu a vrátenie majetku alebo finančných prostriedkov súvisiacich s príjmami z trestnej činnosti alebo s financovaním terorizmu.

ČLÁNOK 3.6

Počítačová kriminalita

1. Zmluvné strany uznávajú, že počítačová kriminalita je celosvetovým problémom, ktorý si vyžaduje globálne riešenie. Zmluvné strany posilnia spoluprácu v oblasti predchádzania počítačovej kriminalite a boja proti nej prostredníctvom výmeny informácií a najlepších postupov a trendov v súlade so svojimi príslušnými právnymi predpismi a príslušnými medzinárodnými právnymi nástrojmi v oblasti počítačovej kriminality. Zmluvné strany podľa potreby spolupracujú pri poskytovaní pomoci a podpory iným štátom pri vypracúvaní účinných právnych predpisov, politík a postupov na predchádzanie počítačovej kriminalite a boj proti nej.

2. Zmluvné strany si podľa potreby v súlade so svojimi príslušnými právnymi predpismi vymieňajú informácie, skúsenosti a najlepšie postupy v oblastiach, ako je vzdelávanie a odborná príprava vyšetrovateľov počítačovej kriminality, vedenie vyšetrovaní počítačovej kriminality a digitálna forenzná analýza s dôrazom na boj proti sexuálnemu vykorisťovaniu detí a ochranu kritickej infraštruktúry, akou je okrem iného finančný, energetický a telekomunikačný sektor.

ČLÁNOK 3.7

Ochrana osobných údajov

1. Zmluvné strany uznávajú význam ochrany základných práv na súkromie a ochranu osobných údajov. Zmluvné strany spolupracujú s cieľom zabezpečiť dodržiavanie týchto základných práv, a to aj v oblasti presadzovania práva a pri predchádzaní terorizmu a inej cezhraničnej trestnej činnosti a pri boji proti nim.

2. Zmluvné strany spolupracujú s cieľom podporiť vysokú úroveň ochrany osobných údajov. Spolupráca na bilaterálnej a multilaterálnej úrovni môže zahŕňať budovanie kapacít, technickú pomoc, výmenu informácií a odborných znalostí a spoluprácu prostredníctvom regulačných partnerov v medzinárodných orgánoch na základe vzájomnej dohody zmluvných strán.

ČLÁNOK 3.8

Spotrebiteľská politika

Zmluvné strany uznávajú, že je dôležité zabezpečiť vysokú úroveň ochrany spotrebiteľa, a usilujú sa na tento účel spolupracovať v oblasti spotrebiteľskej politiky. Takáto spolupráca môže v čo najväčšej možnej miere zahŕňať:

- a) výmenu informácií o príslušných rámcoch ochrany spotrebiteľa vrátane právnych predpisov v oblasti ochrany spotrebiteľa, bezpečnosti spotrebných výrobkov, prostriedkov nápravy pre spotrebiteľov a presadzovania právnych predpisov v oblasti ochrany spotrebiteľa;
- b) podporu rozvoja nezávislých združení spotrebiteľov a kontaktov medzi zástupcami spotrebiteľov.

ČLÁNOK 3.9

Konzulárna ochrana

Mexiko súhlasí s tým, že diplomatické a konzulárne orgány ktoréhokoľvek zastúpeného členského štátu EÚ poskytujú ochranu každému občanovi členského štátu EÚ, ktorý nemá v Mexiku stále zastúpenie schopné účinne poskytnúť konzulárnu ochranu v danom prípade, za rovnakých podmienok ako štátnym príslušníkom daného členského štátu EÚ.

ČLÁNOK 3.10

Riadenie rizika katastrof a civilná ochrana

Zmluvné strany uznávajú nutnosť riadenia tak domácich, ako aj globálnych prírodných a človekom spôsobených rizík katastrof. Zmluvné strany potvrdzujú svoj spoločný záväzok zlepšiť opatrenia v oblasti prevencie, zmierňovania, pripravenosti, včasného varovania, reakcie a obnovy s cieľom zvýšiť odolnosť svojich spoločností a infraštruktúry a podľa potreby spolupracovať na bilaterálnej a multilaterálnej úrovni s cieľom zlepšiť globálne výsledky riadenia rizika katastrof v súlade so sendaiským rámcom pre znižovanie rizika katastrof na roky 2015 – 2030 a v súlade s cieľmi udržateľného rozvoja, Parížskou dohodou o zmene klímy (ďalej len „Parížska dohoda“) a Novou urbánnou agendou.

KAPITOLA 4

UDRŽATEĽNÝ ROZVOJ

ČLÁNOK 4.1

Udržateľný rozvoj

1. Zmluvné strany opätovne potvrdzujú svoj záväzok dosiahnuť udržateľný rozvoj, ako sa uvádza v Agende 2030. Zmluvné strany uznávajú, že udržateľný rozvoj z dlhodobého hľadiska si vyžaduje inkluzívny hospodársky rast, sociálny blahobyt a udržateľné využívanie prírodných zdrojov. Tieto tri rozmery sa považujú za hlboko prepojené a vzájomne sa posilňujúce.
2. Zmluvné strany podporujú udržateľný rozvoj v jeho troch rozmeroch – hospodárskom, sociálnom a environmentálnom, a to vyváženým spôsobom vrátane zodpovedného, efektívneho využívania a udržateľného riadenia prírodných zdrojov v súlade so svojimi príslušnými prioritami a okolnosťami, ako aj zvyšovanie informovanosti o hospodárskych a sociálnych nákladoch spôsobených environmentálnymi škodami, neudržateľnými modelmi výroby a spotreby a ich súvisiacim vplyvom na blahobyt ľudí.
3. Zmluvné strany podporujú udržateľný rozvoj inkluzívny pre ľudí prostredníctvom dialógu, spoločných opatrení, výmeny najlepších postupov, dobrej správy vecí verejných na všetkých úrovniach a mobilizácie finančných zdrojov, pričom čo najlepšie využívajú existujúce finančné nástroje a skúmajú možnosti vytvorenia nových nástrojov.

ČLÁNOK 4.2

Spolupráca v oblasti udržateľného rozvoja

1. Hlavným cieľom rozvojovej spolupráce je vykonávať Agendu 2030 v jej viacrozmernej perspektíve zameranej na človeka a dosiahnuť ciele udržateľného rozvoja. Významnými nástrojmi na maximalizáciu jej vplyvu na rozvoj sú zásady účinnej rozvojovej spolupráce načrtnuté v Globálnom partnerstve pre účinnú rozvojovú spoluprácu, vychádzajúcom z Parížskej deklarácie o účinnosti pomoci prijatej na fóre na vysokej úrovni o účinnosti pomoci v Paríži 2. marca 2005 a akčný program z Akkry, ktorý bol schválený na fóre na vysokej úrovni o účinnosti pomoci v Akkre 4. septembra 2008.
2. Zmluvné strany riešia výzvy spojené s dosahovaním cieľov udržateľného rozvoja tak, že uprednostnia potreby každej zmluvnej strany a jej zodpovednosť na vnútroštátnej úrovni, pričom zohľadnia regionálny kontext, a vytvoria synergie a rozvojové partnerstvá s celým radom zainteresovaných strán v tejto oblasti vrátane občianskej spoločnosti, miestnych samospráv, súkromného sektora alebo neziskových organizácií. Zmluvné strany uznávajú ústrednú úlohu vlád pri podpore rozvoja, no zároveň spolupracujú pri zavádzaní politík udržateľného rozvoja do postupov súkromného sektora, a predovšetkým MSP.
3. Zmluvné strany spolupracujú na postupnom zlepšovaní globálnej efektívnosti využívania zdrojov a udržateľnosti modelov spotreby a výroby v súlade s dohodnutými medzinárodnými rámcami a usilujú sa o prijatie opatrení zameraných na oddelenie hospodárskeho rastu od zhoršovania životného prostredia.

4. Zmluvné strany vedú pravidelný politický dialóg o udržateľnom rozvoji a dosahovaní cieľov trvalo udržateľného rozvoja na základe spoločných priorít s cieľom zvýšiť kvalitu a účinnosť svojej rozvojovej spolupráce v súlade s medzinárodne uznávanými zásadami účinnosti pomoci a rozvoja.

5. Zmluvné strany uznávajú, že uplatňovanie hľadiska ochrany a udržateľného využívania biologickej diverzity v rámci odvetvových a medziodvetvových plánov, programov a politík vo všetkých príslušných sektoroch a posilnenie vnútroštátnych právnych, inštitucionálnych a regulačných rámcov môže prispieť k vytvoreniu pozitívnych vplyvov na biologickú diverzitu a jej ekosystémové služby, ako aj k dosiahnutiu udržateľného rozvoja. Zmluvné strany v tejto súvislosti spolupracujú pri prípadnom uplatňovaní hľadiska biodiverzity v príslušných odvetviach s cieľom posilniť úsilie o zastavenie straty biologickej diverzity a zlepšenie životných podmienok ľudí.

6. Zmluvné strany spolupracujú a realizujú spoločné činnosti, a to aj prostredníctvom bilaterálnej koordinácie na príslušných multilaterálnych fórach, ako aj regionálnej a trojstrannej spolupráce, pokiaľ možno na základe existujúcich mechanizmov a iniciatív, vzhľadom na svoj dialóg o udržateľnom rozvoji a svoj záväzok plniť Agendu 2030. Tieto oblasti spolupráce môžu zahŕňať:

- a) plnenie zámerov a cieľov trvalo udržateľného rozvoja;
- b) ochrana životného prostredia na všetkých úrovniach vrátane zachovania a udržateľného využívania prírodných zdrojov;

- c) zmena klímy, odolnosť, riadenie rizika katastrof a energia z udržateľných zdrojov;
- d) prepojenie medzi bezpečnosťou a rozvojom vrátane budovania stability a bezpečnosti, podpory právneho štátu, boja proti celosvetovému problému s drogami a nadnárodnej organizovanej trestnej činnosti;
- e) inkluzívny rast a vytváranie pracovných miest;
- f) správa vecí verejných vrátane posilnenia fiškálneho, hospodárskeho, environmentálneho a sociálneho riadenia;
- g) vzdelávanie vrátane vysokoškolského vzdelávania, technickej a odbornej prípravy, budovania kapacít, inovácií a výmen v týchto oblastiach a
- h) stratégie účasti súkromného sektora.

7. Zmluvné strany budú naďalej rozvíjať činnosti trojstrannej spolupráce s cieľom podporiť tretie krajiny pri plnení cieľov udržateľného rozvoja vrátane najmenej rozvinutých krajín a iných rozvojových krajín v zraniteľných situáciách, ako sú malé ostrovné rozvojové štáty (SIDS). V tejto súvislosti zmluvné strany podľa potreby preskúmajú inovatívne spôsoby zapojenia, a to aj vyspelejších rozvojových krajín. Trojstranná spolupráca pozostáva z podpory individualizovaných stratégií a spoločne dohodnutých akcií založených na potrebách tretích krajín. Na tento účel zmluvné strany rozvíjajú činnosti koordinovanej spolupráce, ako je technická pomoc, odborná príprava, budovanie kapacít, výmena vedomostí a iné formy spolupráce, ktoré sú spoločne vymedzené medzi zmluvnými stranami a s prijímajúcou treťou krajinou.

8. Takáto spolupráca sa môže uskutočňovať okrem iného prostredníctvom:
- a) budovania kapacít a spoločného využívania vedomostí prostredníctvom kurzov odbornej prípravy, workshopov a seminárov, výmeny odborníkov, štúdií a spoločného výskumu;
 - b) mobilizácie finančných zdrojov prostredníctvom operácií kombinovaného financovania v partnerstve s Európskou investičnou bankou a inými oprávnenými európskymi rozvojovými finančnými inštitúciami;
 - c) zváženia iných foriem financovania rozvoja podľa potreby so zameraním na mechanizmy inovatívneho financovania, ako je napr. trojstranná spolupráca, a
 - d) výmeny informácií o najlepších postupoch v oblasti účinnosti rozvoja.
9. Zmluvné strany spolupracujú na posilnení zodpovednosti a transparentnosti so zameraním na zlepšenie výsledkov v oblasti rozvoja a takisto aj na posilnení vnútroštátnych systémov na poskytovanie udržateľných služieb a uplatňovanie hľadiska rodovej rovnosti vo všetkých programoch a nástrojoch.
10. Rozvojová spolupráca sa uskutočňuje v súlade s príslušnými medzinárodne dohodnutými zásadami a politikami, ktoré sa obe zmluvné strany zaviazali dodržiavať.

ČLÁNOK 4.3

Udržateľná urbánna agenda

Zmluvné strany spolupracujú pri vykonávaní politík na podporu udržateľných urbánnych sídiel vrátane tých, ktoré vyplývajú z Novej urbánnej agendy, s cieľom dosiahnuť mestá a ľudské sídla, v ktorých môžu všetky osoby využívať rovnaké práva a príležitosti, ako aj svoje základné slobody, v súlade s cieľmi udržateľného rozvoja, a to najmä s cieľom č. 11, „[d]osiahnuť, aby boli mestá a ľudské sídla inkluzívne, bezpečné, odolné a udržateľné.“

ČLÁNOK 4.4

Rozvoj regionálnej a mestskej politiky

1. Zmluvné strany uznávajú význam politík na podporu vyváženého a udržateľného územného rozvoja a rozvoja miest ako prostriedku účinného prispievania k plneniu cieľov Agendy 2030 a Novej urbánnej agendy.
2. Zmluvné strany podporujú spoluprácu a partnerstvo, do ktorých sú zapojení všetci kľúčoví aktéri v oblasti regionálneho a územného rozvoja a udržateľného rozvoja miest, najmä pokiaľ ide o spôsoby, ako integrovaným a komplexným spôsobom riešiť územné a mestské výzvy.
3. Zmluvné strany vždy, keď je to možné, vytvárajú konkrétne príležitosti na spoluprácu medzi regiónmi a mestami v oblasti udržateľných riešení regionálnych a mestských výziev s cieľom zlepšiť budovanie kapacít prostredníctvom výmeny skúseností a praxe a vzájomného učenia.

KAPITOLA 5

ŽIVOTNÉ PROSTREDIE, ZMENA KLÍMY A ENERGETIKA

ČLÁNOK 5.1

Životné prostredie

1. Zmluvné strany uznávajú, že je potrebné chrániť, zachovávať a obnovovať prírodné zdroje a biologickú diverzitu vrátane pôdy, pozemkov, lesov, vody, oceánov, morí a morských zdrojov, ako aj nutnosť udržateľného hospodárenia s nimi, čo je základ udržateľného rozvoja, ktorý podporuje potreby súčasných a budúcich generácií.
2. Zmluvné strany uznávajú význam globálnej správy v oblasti životného prostredia a medzinárodných pravidiel vrátane mnohostranných environmentálnych dohôd pri riešení environmentálnych výziev spoločného záujmu. Každá zmluvná strana opätovne potvrdzuje svoj záväzok vykonávať mnohostranné environmentálne dohody, na ktorých sa zúčastňuje.

3. Zmluvné strany posilnia svoju spoluprácu vo vzájomne dohodnutých prioritných oblastiach týkajúcich sa ochrany životného prostredia, zachovania životného prostredia, zodpovedného, efektívneho využívania a udržateľného riadenia prírodných zdrojov a uplatňovanie environmentálneho hľadiska vo všetkých oblastiach spolupráce, a to aj v medzinárodnom a regionálnom kontexte. Tieto prioritné oblasti môžu zahŕňať:

- a) podporu dobrej správy v oblasti životného prostredia vrátane politického dialógu a oblastí spolupráce, ako je vykonávanie rezolúcií Environmentálneho zhromaždenia OSN a mnohostranných environmentálnych dohôd, ako aj podpora dodržiavania právnych predpisov v oblasti životného prostredia;
- b) identifikáciu bilaterálnych priorít a podporu výmeny informácií, technických odborných znalostí, prenosu technológií a znalostí a najlepších postupov v oblastiach, ako sú:
 - i) uplatňovanie a presadzovanie právnych predpisov v oblasti životného prostredia;
 - ii) zelený rast vrátane udržateľnej spotreby a výroby, efektívneho využívania zdrojov, obehového hospodárstva a zeleného financovania;
 - iii) uplatňovanie hľadiska biodiverzity v hospodárskych a výrobných odvetviach;
 - iv) ochrana, zachovanie a udržateľné obhospodarovanie lesov;

- v) ochrana, zachovanie a udržateľné využívanie biodiverzity vrátane mapovania a posudzovania ekosystémov a ich služieb, ich oceňovania a iných hospodárskych nástrojov na ochranu biodiverzity, ako aj prístupu ku genetickým zdrojom a spravodlivého a rovnocenného spoločného využívania prínosov vyplývajúcich z ich využívania;
- vi) degradácia pôdy a dezertifikácia;
- vii) predchádzanie nezákonnej ťažbe a obchodu s voľne žijúcimi druhmi, lesnými zdrojmi a genetickými zdrojmi a boj proti takémuto obchodu a ťažbe a podpora legálne udržateľného a vysledovateľného obchodu s voľne žijúcimi druhmi;
- viii) riadne nakladanie s chemikáliami a odpadom;
- ix) integrované hospodárenie s vodami (ďalej len „IWRM“) a politiku v oblasti ovzdušia a pôdy;
- x) ochranu a riadenie pobrežného a morského prostredia a udržateľné modré hospodárstvo;
- xi) určenie, reprezentatívnosť, účinné riadenie a prepojenosť chránených oblastí, ako aj iné ďalšie účinné opatrenia zamerané na ochranu oblastí vrátane chránených morských oblastí a
- xii) spoluprácu so súkromným sektorom v oblastiach uvedených v tomto bode, ak je to možné.

ČLÁNOK 5.2

Zmena klímy

1. Zmluvné strany uznávajú, že naliehavá hrozba zmeny klímy si vyžaduje kolektívne kriky na dosiahnutie nízkoemisného rozvoja odolného voči zmene klímy, ako aj opatrenia na adaptáciu.
2. Zmluvné strany uznávajú význam medzinárodných pravidiel a dohôd v oblasti zmeny klímy, najmä Rámcového dohovoru Organizácie Spojených národov o zmene klímy podpísaného 9. mája 1992 v New Yorku (ďalej len „UNFCCC“) a Parížskej dohody, a zdôrazňujú, že ich vykonávanie je nezvratné, a opätovne potvrdzujú svoje záväzky vyplývajúce z týchto dohôd.
3. Zmluvné strany spolupracujú s cieľom posilniť svoju spoluprácu v rámci UNFCCC, vykonávať Parížsku dohodu a svoje vnútroštátne stanovené príspevky, ako aj vyzvať ostatné krajiny, aby tak urobili, a vypracovať svoje dlhodobé nízkoemisné rozvojové stratégie.
4. Takáto spolupráca môže zahŕňať:
 - a) uľahčenie ďalších opatrení s cieľom prispieť k vnútroštátnym diskusiám a politickej práci;
 - b) podporu nízkouhlíkového hospodárskeho rozvoja v súlade s Parížskou dohodou;

- c) rozšírenie vnútroštátne stanovených príspevkov na vnútroštátne sektorové politiky a opatrenia, ktoré zahŕňajú dopravu, energetiku, infraštruktúru, urbanizmus, využívanie pôdy a stratégie investičného sektora, vrátane integrácie adaptačných procesov do stratégií sektorového rozvoja;
- d) podporu facilitačného dialógu a včasného vymedzenia nástrojov na preskúmanie opatrení v oblasti klímy vo všetkých krajinách;
- e) rozvoj programu transparentnosti v rámci Parížskej dohody vrátane dialógu o politike a spolupráce vo vzájomne dohodnutých prioritných oblastiach;
- f) posilnenie ďalších procesov, ako je napríklad stabilizácia emisií z medzinárodnej leteckej dopravy na úrovni roku 2020 v rámci Medzinárodnej organizácie civilného letectva (ďalej len „ICAO“), prijatie a formulácia „komplexnej stratégie znižovania emisií skleníkových plynov z lodí“ Medzinárodnou námornou organizáciou (ďalej len „IMO“) alebo ambiciózne postupné znižovanie emisií fluórovaných uhlíkovodíkov (ďalej len „HFC“) podľa dodatku k Montrealskému protokolu o látkach, ktoré poškodzujú ozónovú vrstvu, prijatého 15. októbra 2016 v Kigali vrátane jeho ratifikácie a zabezpečenia jeho rýchleho vykonávania s cieľom dosiahnuť ambiciózne globálne postupné znižovanie spotreby a výroby HFC;
- g) podporu domácich politík a programov v oblasti klímy v rámci Parížskej dohody vrátane podpory monitorovania emisií a trhových a netrhových mechanizmov, udržateľného rozvoja infraštruktúry odolnej proti zmene klímy, energie z obnoviteľných zdrojov, energetickej efektívnosti, udržateľnej dopravy, ako aj tých politík a programov, ktoré sa zaoberajú nepriaznivými účinkami odlesňovania, degradácie lesov, pôdy a všetkých ekosystémov na klímu;

- h) posilnenie synergií s podnikateľmi, organizáciami občianskej spoločnosti a miestnymi orgánmi verejnej správy, ktoré dopĺňajú úsilie štátov;
- i) účasť súkromného sektora na nízkouhlíkovom hospodárstve;
- j) podporu trhových orientovaných nástrojov na zavedenie stanovovania cien uhlíka a zásady „znečisťovateľ platí“;
- k) posilnenie vývoja a zavádzania komerčne životaschopných nízkoemisných technológií a iných technológií šetrných ku klíme;
- l) postupné zrušenie dotácií na fosílna palivá a podporu rozvoja udržateľného a nízkouhlíkového hospodárstva, ako sú napr. investície do obnoviteľných zdrojov energie a energeticky účinných riešení;
- m) posilnenie dvojstranného dialógu a opatrení týkajúcich sa adaptácie na zmenu klímy, zmierňovania jej následkov, ako aj spôsobov vykonávania vrátane transferu technológií, budovania kapacít a financovania;
- n) podporu zohľadňovania prierezových prístupov rodovej rovnosti a mládeže pri vykonávaní Agendy 2030 a Parížskej dohody;
- o) podporu politík v oblasti klimatických vplyvov na vodné zdroje;

- p) vykonávanie Parížskeho paktu o vode a adaptácii na zmenu klímy v rámci povodí riek, jazier a vodonosných podloží, ktorý bol predložený na konferencii OSN o zmene klímy 2. decembra 2015 v Paríži, ako aj akčného programu z Limy a Paríža, ktorý bol spustený 23. septembra 2014 na samite o zmene klímy v New Yorku;
- q) posilnenie systémov spolupráce s cieľom zabezpečiť ambicióznejšie budúce vnútroštátne stanovené príspevky a zároveň zohľadniť proces globálneho hodnotenia.

ČLÁNOK 5.3

Energetika

1. Zmluvné strany uznávajú význam odvetvia energetiky pre hospodársku prosperitu a medzinárodný mier a stabilitu a zdôrazňujú, že transformácia odvetvia energetiky je kľúčom k dosiahnutiu cieľov stanovených v Agende 2030 a Parížskej dohode. Uznávajú potrebu zlepšiť a diverzifikovať dodávky energie (vrátane podpory obnoviteľných zdrojov energie), podporovať inovácie, výskum, vývoj a odbornú prípravu ľudských zdrojov, ako aj zvýšiť energetickú účinnosť s cieľom posilniť energetickú produktivitu, energetickú bezpečnosť a bezpečnú, udržateľnú a cenovo dostupnú energiu. Zmluvné strany sa usilujú o dosiahnutie týchto cieľov.

2. Zmluvné strany si vymieňajú informácie o energetike a spolupracujú na bilaterálnej, regionálnej a multilaterálnej úrovni s cieľom podporiť otvorené a konkurencieschopné trhy, vymieňať si najlepšie postupy, presadzovať transparentnú reguláciu založenú na vedeckých poznatkoch a diskutovať o oblastiach spolupráce v otázkach energetiky, napríklad v rámci medzinárodných fór, mechanizmov a iniciatív.

KAPITOLA 6

POLNOHOSPODÁRSTVO, NÁMORNÉ ZÁLEŽITOSTI A RYBÁŘSTVO

ČLÁNOK 6.1

Spolupráca v oblasti poľnohospodárstva a rozvoja vidieka

Zmluvné strany spolupracujú okrem iného v týchto oblastiach:

- a) politika v oblasti poľnohospodárstva a rozvoja vidieka;
- b) perspektívy trhu s poľnohospodárskymi výrobkami;
- c) udržateľné hospodárenie s prírodnými zdrojmi a opatrenia proti zmene klímy;
- d) udržateľné a odolné poľnohospodárstvo prostredníctvom podpory informovanosti o zásadách zodpovedného investovania do poľnohospodárstva a potravinových systémov a Dobrovoľných usmernení pre zodpovednú správu držby pôdy, rybolovu a lesov v kontexte národnej potravinovej bezpečnosti Výboru pre svetovú potravinovú bezpečnosť;
- e) podpora rozvoja vidieka prostredníctvom budovania kapacít v záležitostiach týkajúcich sa obchodu vrátane zemepisných označení ako práva duševného vlastníctva;

- f) ekologické poľnohospodárstvo;
- g) výskum a inovácie;
- h) organizácia a rozvoj udržateľných výrobných procesov v agropotravinárskom sektore (poľnohospodárstvo a hospodárske zvieratá);
- i) organizácia a produktívny rozvoj vidieckych komunít;
- j) potravinová bezpečnosť;
- k) predchádzanie stratám po zbere úrody a plytvaniu potravinami;
- l) aplikovaný výskum výroby a riadenia poľnohospodárskych výrobkov a živočíšnych produktov a
- m) spracovanie poľnohospodárskych a potravinárskych výrobkov.

ČLÁNOK 6.2

Námorné záležitosti a rybárstvo

1. Zmluvné strany uznávajú význam ochrany a udržateľného a zodpovedného riadenia rybárstva, akvakultúry a iných činností súvisiacich s morom a ich príspevok k zabezpečeniu hospodárskych, sociálnych a environmentálnych príležitostí pre súčasné a budúce generácie.

2. Zmluvné strany posilnia dialóg a spoluprácu v otázkach spoločného záujmu v oblastiach rybárstva a námorných záležitostí.
3. Zmluvné strany v súlade so svojimi medzinárodnými záväzkami:
 - a) prispievajú k zlepšeniu globálneho systému správy oceánov, a to aj odstránením nedostatkov v regulácii a vykonávaní a podporou ratifikácie a vykonávania príslušných nástrojov v odvetviach námornej dopravy a rybárstva v rámci vzťahov s tretími krajinami;
 - b) prijímú účinné opatrenia monitorovania, kontroly a dohľadu, akými sú napr. systémy pozorovateľov, systémy monitorovania plavidiel, kontroly prekládok, inšpekcie na mori, opatrenia prístavných štátov, ako aj príslušné sankcie zamerané na ochranu populácií rýb a predchádzanie nadmernému lovu;
 - c) zachovávajú alebo prijímú opatrenia a spolupracujú v súvislosti s bojom proti nezákonnému, nenahlásenému a neregulovanému rybolovu (ďalej len „NNN“) a prípadne si aj vymieňajú informácie o činnostiach NNN v ich vodách a o vykonávaní politik a opatrení zameraných na vylúčenie produktov získaných NNN rybolovom z obchodných tokov a z chovu na rybích farmách;
 - d) spolupracujú v rámci regionálnych organizácií pre riadenie rybárstva, v ktorých sú obe zmluvné strany členmi alebo pozorovateľmi, resp. spolupracujúcimi nezmluvnými stranami, a to s cieľom dosiahnuť dobrú správu vrátane presadzovania rozhodnutí založených na vedeckých odporúčaniach a dodržiavania takýchto rozhodnutí v týchto organizáciách

- e) podporujú rozvoj udržateľných, environmentálne zodpovedných a ekonomicky konkurencieschopných výrobných procesov v odvetví sladkovodnej a morskej akvakultúry;
- f) posilňujú bezpečnosť a ochranu oceánov;
- g) znižujú tlaky na oceány, a to aj prostredníctvom boja proti morskému odpadu;
- h) podporujú námorné priestorové plánovanie a integrovaný manažment pobrežnej zóny;
- i) podporujú morský výskum a biotechnológie a
- j) vymieňajú si najlepšie postupy v takých námorných hospodárskych činnostiach spoločného záujmu, ako je energia z obnoviteľných zdrojov na mori a pobrežný a námorný cestovný ruch.

KAPITOLA 7

HOSPODÁRSKA POLITIKA

ČLÁNOK 7.1

Makroekonomické politiky

Zmluvné strany posilnia dialóg medzi svojimi orgánmi o makroekonomických politikách a trendoch a podporia výmenu informácií a názorov v tejto súvislosti.

ČLÁNOK 7.2

Podnikanie a priemysel vrátane malých a stredných podnikov

1. Zmluvné strany podporujú vhodné prostredie pre rozvoj a vyššiu konkurencieschopnosť malých a stredných podnikov (ďalej len „MSP“) a podľa potreby podporujú horizontálnu spoluprácu v oblasti priemyselnej politiky. Takáto spolupráca pozostáva z:

- a) podpory kontaktov medzi hospodárskymi subjektmi, povzbudzovania spoločných investícií a vytvárania spoločných podnikov a informačných sietí prostredníctvom jestvujúcich prierezových programov;

- b) výmeny informácií a skúseností v oblasti vytvárania rámcových podmienok pre MSP s cieľom zlepšiť ich konkurencieschopnosť a v oblasti postupov súvisiacich so zakladaním MSP;
 - c) uľahčenia činností vyvíjaných MSP oboch zmluvných strán;
 - d) výmeny informácií o najlepších postupoch v kontexte Priemyslu 4.0 a
 - e) presadzovania zodpovednosti podnikov a podporovania zodpovedných podnikateľských postupov vrátane udržateľnej spotreby a výroby.
2. Zmluvné strany uľahčujú relevantné činnosti v rámci spolupráce nadviazanej súkromným sektorom.

ČLÁNOK 7.3

Podnikanie a ľudské práva

Zmluvné strany podporujú zodpovednosť podnikov na vnútroštátnej úrovni v súlade s príslušnými medzinárodnými normami, ako sú hlavné zásady OSN v oblasti podnikania a ľudských práv, usmernenia OECD pre nadnárodné podniky a usmernenie OECD o náležitej starostlivosti pre zodpovedné obchodné správanie, ako aj budovanie kapacít a výmenu skúseností na medzinárodnej úrovni.

ČLÁNOK 7.4

Suroviny

1. Zmluvné strany uznávajú, že transparentný, trhovovo orientovaný prístup je najlepším spôsobom, ako vytvoriť vhodné prostredie pre investície do výroby surovín a obchodu s nimi.
2. Zmluvné strany podporujú spoluprácu v otázkach týkajúcich sa surovín v rámci príslušných regionálnych alebo multilaterálnych formátov alebo prostredníctvom dvojstranného dialógu na žiadosť ktorejkoľvek zo zmluvných strán na základe spoločných záujmov. Cieľom tejto spolupráce je odstrániť prekážky obchodu so surovinami v rámci uvedených formátov, posilniť celosvetový rámec pre obchod so surovinami založený na pravidlách, podporovať transparentnosť na svetových trhoch so surovinami a prispievať k udržateľnému rozvoju.
3. Takáto spolupráca môže zahŕňať výmenu informácií, pokiaľ ide o:
 - a) ponuku a dopyt, otázky dvojstranného obchodu a investícií, ako aj otázky medzinárodného obchodu;
 - b) colné a necolné prekážky obchodu so surovinami, súvisiace služby a investície;
 - c) príslušné regulačné rámce zmluvných strán;
 - d) technológie používané vo výrobných procesoch a pri využívaní surovín a
 - e) osvedčené postupy v súvislosti s udržateľným rozvojom ťažobného priemyslu vrátane politiky nerastných surovín, plánovania využívania pôdy, povolenacích postupov a správy.

ČLÁNOK 7.5

Štatistika

Zmluvné strany spolupracujú v oblasti štatistiky, najmä tým, že aktívne podporujú výmenu najlepších postupov. Takáto spolupráca môže zahŕňať:

- a) posilnenú účasť na medzinárodných stretnutiach na vysokej úrovni v oblastiach spoločného záujmu;
- b) harmonizáciu štatistických metodík na zlepšenie porovnateľnosti údajov a
- c) tvorbu a šírenie oficiálnych štatistík a vývoj ukazovateľov.

ČLÁNOK 7.6

Doprava

1. Zmluvné strany spolupracujú a posilňujú dialóg vo všetkých príslušných oblastiach dopravnej politiky vrátane integrovanej dopravnej politiky s cieľom zlepšiť prepravu tovaru a cestujúcich, podporiť bezpečnosť a ochranu námornej a leteckej dopravy, chrániť životné prostredie a zvýšiť efektívnosť svojich dopravných systémov.

2. Takáto spolupráca a dialóg môžu zahŕňať:
- a) výmenu informácií a najlepších postupov, pokiaľ ide o príslušné dopravné politiky zmluvných strán;
 - b) posilnenie vzťahov medzi Mexikom a Úniou v oblasti letectva vrátane preskúmania možnosti uzavretia osobitnej dohody o leteckej doprave;
 - c) podporu cieľov spočívajúcich v neobmedzenom prístupe na medzinárodné námorné trhy a obchod v rámci spravodlivej hospodárskej súťaže na komerčnom základe;
 - d) uľahčenie námornej dopravy, logistických reťazcov a multimodálnej dopravy s cieľom posilniť konkurencieschopnosť a hospodárske vzťahy;
 - e) podporu otázok dopravy súvisiacich so životným prostredím;
 - f) uľahčenie odborného dialógu a spolupráce v rámci medzinárodných dopravných fór a
 - g) podporu cezhraničného elektronického toku informácií na podporu dynamického prostredia pre efektívne a nákladovo efektívne dopravné služby.

KAPITOLA 8

VZDELÁVANIE, KULTÚRA A SOCIÁLNE OTÁZKY

ČLÁNOK 8.1

Vzdelávanie

Zmluvné strany podporujú spoluprácu a dialóg v príslušných oblastiach vzdelávania vrátane:

- a) posilnenia vysokoškolského vzdelávania a technického a odborného vzdelávania a prípravy;
- b) zvýšenia mobility študentov, výskumných pracovníkov, akademických a administratívnych pracovníkov z inštitúcií vysokoškolského vzdelávania a
- c) podpory budovania kapacít v inštitúciách vysokoškolského vzdelávania vrátane zlepšenia mechanizmov uznávania kvalifikácií a študijných pobytov v zahraničí.

ČLÁNOK 8.2

Kultúra

1. Zmluvné strany spolupracujú na príslušných medzinárodných fórach, najmä v rámci Organizácie OSN pre vzdelávanie, vedu a kultúru (ďalej len „UNESCO“) s cieľom naplňať spoločné ciele a podporovať kultúrnu rozmanitosť, a to aj prostredníctvom vykonávania Dohovoru o ochrane a podpore rozmanitosti kultúrnych prejavov, ktorý prijala Generálna konferencia UNESCO 20. októbra 2005 v Paríži.
2. Zmluvné strany podporujú užšiu spoluprácu v kultúrnych a kreatívnych odvetviach a priemysle vrátane vznikajúcich a nových technológií a audiovizuálnych médií s cieľom zlepšiť okrem iného vzájomné porozumenie a znalosti o svojich kultúrach.
3. Zmluvné strany podporujú kultúrne výmeny a uskutočňujú spoločné iniciatívy v rôznych kultúrnych oblastiach v rámci dostupných rámcov spolupráce.
4. Zmluvné strany podporujú spoluprácu a spoločné iniciatívy týkajúce sa tvorby, propagácie a šírenia digitálneho obsahu v umeleckej a kultúrnej oblasti v právnom rámci, ktorý uznáva a oceňuje prácu tvorcov, ako spôsob zlepšenia všeobecného prístupu ku kultúre a jej zložkám.

5. Zmluvné strany podporujú medzikultúrny dialóg medzi svojimi príslušnými organizáciami občianskej spoločnosti, ako aj medzi jednotlivcami.
6. Zmluvné strany uznávajú úlohu, ktorú zohráva kultúra ako hybná sila hospodárskeho, sociálneho a environmentálneho rozmeru predchádzania konfliktom a udržateľného rozvoja, pričom majú na pamäti, že kultúrny a kreatívny priemysel je hlavnou hnacou silou hospodárstiev rozvinutých a rozvojových krajín.

ČLÁNOK 8.3

Zamestnanosť a sociálne otázky

1. Zmluvné strany uznávajú, že zlepšovanie životnej úrovne, vytváranie kvalitných pracovných miest a podpora dôstojnej práce by mali byť ústredným prvkom politiky zamestnanosti a sociálnej politiky.
2. Zmluvné strany rešpektujú a podporujú základné zásady a práva pri práci stanovené v Deklarácii Medzinárodnej organizácie práce (ďalej len „MOP“) o základných zásadách a právach pri práci prijatej Medzinárodnou konferenciou práce v Ženeve 18. júna 1998 a v príslušných dohovoroch MOP, na ktorých sa zúčastňujú.

3. Zmluvné strany posilnia spoluprácu v oblasti zamestnanosti, sociálneho dialógu a sociálnych vecí a podporia výmenu informácií týkajúcich sa zamestnanosti, zdravia a bezpečnosti pri práci, pracovných otázok a sociálnej ochrany.

ČLÁNOK 8.4

Rýchle technologické zmeny

Zmluvné strany si vymieňajú získané poznatky a najlepšie postupy na účinné a komplexné riešenie vplyvov rýchlych technologických zmien, automatizácie a ich dôsledkov pre úplné vykonávanie cieľov udržateľného rozvoja.

ČLÁNOK 8.5

Sociálna súdržnosť a začlenenie

Zmluvné strany spolupracujú na posilnení sociálnej súdržnosti prostredníctvom znižovania chudoby vo všetkých jej formách, nerovnosti a sociálneho vylúčenia s cieľom dosiahnuť ciele udržateľného rozvoja na celom svete a podporovať spravodlivú globalizáciu, plnú zamestnanosť a dôstojnú prácu pre všetkých mužov a ženy, a to aj prostredníctvom:

- a) posilnenia systémov sociálnej ochrany;

- b) podpory rovnakého prístupu a nediskriminácie v sociálnych politikách;
- c) podpory inovácií s cieľom riešiť sociálne výzvy prostredníctvom výmeny informácií o najlepších postupoch a podpora dialógu a výskumu v tomto odvetví a
- d) podpory solidarity sociálneho hospodárstva v záujme začlenenia a boja proti chudobe.

ČLÁNOK 8.6

Zdravotníctvo

1. Zmluvné strany spolupracujú v oblasti verejného zdravia vrátane prevencie a podpory zdravia s cieľom zvýšiť úroveň bezpečnosti verejného zdravia a podporovať všeobecne dostupnú zdravotnú starostlivosť.
2. Takáto spolupráca môže zahŕňať:
 - a) výmenu informácií a spoluprácu v otázkach spoločného záujmu;
 - b) podporu vykonávania medzinárodných dohôd v oblasti zdravia a
 - c) uľahčenie výmen, štipendií a programov odbornej prípravy v oblastiach uvedených v odseku 1.

ČLÁNOK 8.7

Cestovný ruch

1. Zmluvné strany spolupracujú v oblasti cestovného ruchu. Táto spolupráca sa zameriava predovšetkým na zlepšenie výmeny informácií a najlepších postupov s cieľom zabezpečiť vyvážený a udržateľný rozvoj cestovného ruchu a podporiť tvorbu pracovných miest a hospodársky rozvoj.
2. Táto spolupráca sa sústreďuje na:
 - a) ochranu a maximalizáciu potenciálu prírodného a kultúrneho dedičstva;
 - b) postupy podporujúce zodpovedný cestovný ruch a rešpektovanie miestnych komunít;
 - c) výmenu informácií a najlepších postupov o opatreniach na zlepšenie zručností a kompetencií v odvetví cestovného ruchu;
 - d) podporu výmeny informácií a spolupráce v oblasti kreatívneho priemyslu a inovácií v odvetví cestovného ruchu a
 - e) výmenu najlepších postupov s cieľom uplatňovania hľadiska udržateľnosti, najmä pokiaľ ide o biodiverzitu, v rámci cestovného ruchu.

KAPITOLA 9

VÝSKUM, INOVÁCIE A DIGITÁLNE HOSPODÁRSTVO

ČLÁNOK 9.1

Výskum a inovácie

1. Zmluvné strany spolupracujú v oblasti vedeckého výskumu, technického rozvoja a inovácií na základe spoločného záujmu a prínosov a v súlade so svojimi príslušnými právnymi predpismi. Cieľom takejto spolupráce je podporovať udržateľný rozvoj, riešiť globálne spoločenské výzvy, dosiahnuť vedeckú excelentnosť, zlepšiť regionálnu konkurencieschopnosť, ako aj posilniť vzťahy medzi zmluvnými stranami, čo povedie k dlhodobým partnerstvám. Zmluvné strany podporujú politický dialóg na bilaterálnej a regionálnej úrovni a vzájomne sa dopĺňajúcimi spôsobmi využívajú svoje rôzne nástroje vrátane dohôd o vedeckej a technickej spolupráci.

2. Zmluvné strany sa usilujú:

- a) zlepšiť podmienky pre mobilitu výskumných pracovníkov, vedcov, odborníkov, študentov a podnikateľov a pre cezhraničný pohyb materiálu a vybavenia;

- b) uľahčovať vzájomný prístup k vedeckým, technologickým a inovačným programom, výskumným infraštruktúram a zariadeniam, publikáciám a vedeckým údajom druhej strany;
- c) zintenzívniť spoluprácu v oblasti prednormatívneho výskumu a normalizácie a
- d) podporovať spoločné zásady na dosiahnutie primeranej a účinnej úrovne ochrany a presadzovania práv duševného vlastníctva vo výskumných a inovačných projektoch.

3. Zmluvné strany podporujú tieto činnosti, ktoré majú vykonávať vládne organizácie, verejné a súkromné výskumné centrá, inštitúcie vysokoškolského vzdelávania, inovačné agentúry a siete a iné zainteresované strany vrátane MSP:

- a) spoločné iniciatívy na zvýšenie informovanosti o programoch v oblasti vedy, technológií, inovácií a budovania kapacít a o možnostiach vzájomnej účasti na programoch druhej strany;
- b) spoločné stretnutia a semináre zamerané na výmenu informácií, najlepších postupov a určenie oblastí spoločného výskumu;
- c) spoločné výskumné aktivity v oblastiach spoločného záujmu;
- d) vzájomne uznávané posudzovanie a hodnotenie vedeckej spolupráce a šírenie príslušných výsledkov.

ČLÁNOK 9.2

Digitálne hospodárstvo

1. Zmluvné strany uznávajú, že informačné a komunikačné technológie (ďalej len „IKT“) sú kľúčovými prvkami moderného života a majú zásadný význam pre posilnenie informovanosti a znalostí v spoločnosti na účely posilnenia rozvoja v oblasti hospodárstva, vzdelávania a v sociálnej oblasti. Zmluvné strany si vymieňajú názory na svoje príslušné politiky v tejto sfére.
2. Takáto spolupráca môže zahŕňať:
 - a) výmenu názorov na rôzne aspekty politiky jednotného digitálneho trhu, najmä na politiky a reguláciu v oblasti elektronických komunikácií vrátane prístupu k širokopásmovým službám, ochrany súkromia a osobných údajov, elektronickej verejnej správy, otvorenej verejnej správy, otvorených údajov, internetovej bezpečnosti, elektronického zdravotníctva a nezávislosti regulačných orgánov;
 - b) podporu IKT ako prostriedku na podporu hospodárskeho, sociálneho a kultúrneho rozvoja, sociálnej a digitálnej integrácie a kultúrnej rozmanitosti, zdôrazňovanie podnikateľského ducha a participatívnej spolupráce, ako aj stimuláciu pripojiteľnosti v školách a rozvoj výskumných a akademických sietí;
 - c) rozvoj vzájomného prepojenia a interoperability výskumných sietí, ako aj infraštruktúry a služieb v oblasti počítačov a vedeckých údajov, okrem iného aj v regionálnom kontexte;

- d) spoluprácu v oblasti elektronickej verejnej správy a dôveryhodných služieb, ako je elektronický podpis a elektronická identifikácia (eID), so zameraním na výmenu zásad politík, informácií a najlepších postupov týkajúcich sa využívania IKT na modernizáciu verejnej správy, podporu vysokokvalitných verejných služieb, zlepšenie organizačnej efektívnosti a transparentného riadenia verejných zdrojov;
- e) výmenu informácií o normách, hodnotení zhody a certifikácii a
- f) zavádzanie výmeny a prípravy odborníkov, najmä mladých pracovníkov.